

## 一、前言

在英語教學之路徬徬前行，一路上從初生之犢，在前輩們諄諄教誨指點之下，慶幸稍有成長，而時間飛逝，竟也不知不覺在英語教學之路上邁入第四個年頭。在偏遠小型學校教授英語，其實是一件非常快樂且具挑戰性之工作，根據個人觀察，班上孩子接觸補習班提早學習英語的比例並不如都市孩子高，大約在二分之一至三分之一之間，因此對於一些孩子而言，在英語學習之路上，如同一張白紙全然等待老師之妙筆生花。

石門國小地屬偏遠，學生文化刺激不足，家長社經背景普遍偏低，且又忙於生計，對於孩子的英語學習，雖然擔心，卻不知如何著力幫助孩子學習。本校自實施英語教學以來，歷任英語老師皆能竭盡心力，默默耕耘。奈何每週只有少少的兩節英語課，孩子們接觸英語時間也只有少少的兩節課，因此為增加孩子接觸英語，

英語畢業劇場自九十二學年度開始，每學期在六年級畢業典禮上由五年級小朋友領銜主演，演出長度為十到十五分鐘。92學年度演出劇目為小紅帽，93學年度為海星公主，94學年度為石門洞傳奇，95學度為Cassandra奇幻之旅，每年皆各有特色，頗受好評，已逐漸為本校英語特色之一。

透過英語話劇的排演與劇本閱讀，英語指令融入簡易戲劇指導，讓五年級孩子在排演過程中以另外一番體驗來享受學習英語的樂趣，增進孩子英語聽說讀之能力，以及上台展現自己的機會。排演過程非常辛苦，也為避免佔用到正常英語教學節數，在每年三月份開始必須每週二四放學後留下來排練，越接近六月公演時間到後面，有時得利用假日時間排演。雖是如此，但當到畢業公演那一天，看到孩子們精彩的演出就覺得這些辛苦的過程都是值得的。

不諱言，為孩子排演英語話劇必須利用放學後時間，但處於偏遠地區的孩子放學後，仍舊是在學校流連無處可去，不像都市孩子得趕著上補習班，上才藝班。看著這些孩子無所事事，想著何不把他們留下來練習英語，玩玩些不同於課堂上的英語呢？雖然只是杯水車薪，但期望這一點點陪伴，這一點點的英語活動能夠讓他們在英語學習路上有些熱忱，有些喜愛。也希望能夠激發他們向上的動力。

戲劇教學融入英語教學其用意在於激發學生對於學習英語的興趣，期望學生能透過情緒表達，戲劇演出，走入英語大千世界，並且建立自信心，個人嘗試想以戲劇為手段，將英語情境化，融入生活對話用語，讓英語更貼近孩子生活環境，但老師們需切記重點在於英語教學而不在戲劇教學。

## 二、過程與經驗分享

一齣英語話劇的演出包含許多層面，包括道具，服裝設計製作，布幕設計，音樂挑選，英語劇本撰寫，在在都考驗著英語老師的功力。以下便分幾個方向作說明。

一齣英語話劇的演出包含許多層面，包括道具，服裝設計製作，布幕設計，音樂挑選，甚至舞蹈編排，英語劇本撰寫，在在都考驗著英語老師的功力。其中服裝製作，本校義工媽媽一覽權責，老師告訴義工媽媽應如何製作，希望有什麼樣的風格形式，媽媽們隔沒多久，便馬上製作完成，非常厲害。公演當天，孩子的化妝問題也請媽媽們幫忙，著實減輕許多負擔。

英語話劇的排演多數英語老師避如蛇蠍，因為過程辛苦，必須準備的東西非常繁瑣且多樣，有許多環節必須一一克服，學校行政也必須提供強而有力的支持，才能讓英語教師無後顧之憂，放手去做。現就個人經驗作如下敘說：

### A. 劇本內容

一開始話劇排演的第一大困難，便是劇本問題一開始是以坊間故事拿孩子們耳熟能詳之劇本加以改編，忠於原著作演出。後來，因為每位孩子特性不同，又希望可以配合學校附近之風土民情，因此開始自己著手寫劇本，自己寫劇本有一個很大的好處，可以為孩子量身訂作角色，也能讓全部的孩子都有一個屬於自己的角色，劇本的難易度也可以自己控制。英語話劇邁入四個年頭，目前邁向第五個年頭，在此部份首先簡介這四個劇本之特色。

★ 小紅帽改編版：這是第一次石門國小嘗試英語戲劇演出，由英語教師帶領著五年級小朋友粉墨登場，在這個劇本當中，考慮到孩子的英語程度，因此大量使用韻文歌謠求串場，讓英語能力不佳的孩子也能有所發揮的機會，而英語程度較佳的孩子又勇於表現的孩子則擔綱演出。

Chorus

Oh, yes. Oh, yes.

The wolf is dead.

The wolf is dead.

The big bad wolf is dead.

Hooray! <節錄自小紅帽改編劇本>

Chorus

Don't tell. Don't tell.

Mama told you not to tell.

Mama told you not to tell.

And not to talk to strangers.





★石門洞傳奇：石門洞傳奇故事為結合當地學校特色，因此挑選人魚公主故事大綱，將其中故事情節改編較為輕鬆愉快，且幽默有趣，這次的劇本較少韻文但對話內容簡易，融入課本生活對話，讓孩子自然而然在戲劇情境中使用英語。



Mrs.Kite: Little girl . I have known why you came here. You want to become a man, right?

Mary: Yes, I want to become a man. Could you help me?

Mrs.Kite:Of course, but you have to pay something back.

Mary: Ok.I give you my hips.

<節錄石門洞傳奇之劇本>

★石門肉粽傳奇：你想知道石門肉粽的起源嗎?石門肉粽傳奇也是結合學校當地特色所發展而出的故事大綱，故事內容敘述一個石門漁夫如何發現肉粽的製作過程，並且幫忙肉粽國王阻擋了大烏國的侵襲，故事構想來源取材於中國桃花源故事，加以想像改編。



Boy1/Boy2/Boy3/Boy4 : Fishing, fishing, go fishing. 捕魚，捕魚，捕魚去！

I want fish. Go fishing. 我要捕魚，捕魚去！

Into water get fish 進入水中去捕魚！

No more fish in the sea. 不再有點在海中！

<節錄自石門肉粽傳奇>

★Cassandra奇幻之旅：本學期本校很幸運能擁有一位外籍教師加入我們英語團隊，因此劇本問題完全由外籍教師---Sherida撰寫，Sherida為顧及學生英語程度，因此在撰寫劇本過程中嘗試以簡易英語對話來呈現。

## B.戲劇排練

戲劇編排個人大致分成幾項，包括：戲劇遊戲，暖身，發聲練習，劇本導讀，主要戲目排演，一開始以戲劇遊戲、暖身和發聲為主，讓孩子逐漸熟習戲劇情緒，並且幫助孩子做暖身，在這個過程中，為幫助孩子加強學習英語的機會，因此所有給予的指令皆為英語，雖然孩子一開始聽不太懂，但老師可以嘗試一句英語一句中文，越到後來孩子就會逐漸習慣，而且孩子在這過程中也不自覺增加聽說的機會。一開始每一次的戲劇練習，皆抓住一個重點，那就是要如何以英語呈現一個簡單戲劇教學活動，老師們不需要想得太難，在此列舉出排演過程中做使用之教學活動。

### (一)暖身

一開始教暖身時，老師先將所要做的暖身動作以英語列出，並且帶著孩子做一遍暖身活動，每次上課前皆如此帶過一遍，越到後來孩子們對於這些英語指令早已耳熟能詳，甚至也可挑選小老師出來幫忙帶英語暖身。

### (二)最佳男女主角

給予孩子四句簡單英語台詞，讓孩子輪流上台以高興、快樂、生氣、疑惑等各種情緒

演出，如此一來孩子不僅學到英語也增加上台練習的機會，這個活動可重複多做幾次，讓孩子能夠嘗試演戲的感覺。此外，可作角色設定，讓孩子嘗試扮演年約五十歲的老人，或者年約5、6歲的孩子，模仿各個年齡層的角色。另外一種方式，則是給予一段劇本對話，讓孩子與同伴互相對話，揣摩之間情緒，所有活動仍舊以一句英語一句中文進行。

### (三)劇本導讀

在劇本導讀裡，這是最直接的英語教學，首先將孩子們可能不知道的英語單字先抓出來，先做單字教學，接著帶孩子朗讀，慢慢加入情感朗讀，也可做分部朗讀，例如：男女生組、青年姑娘組、老人小孩組……等各種變化。

### (四)劇本排演

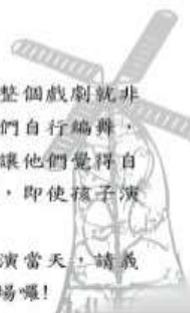
進入此部份後，則是讓孩子運用前面所學，加以演出排練，練習舞台走位，尋找舞台的中心點，讓孩子熟悉整個劇碼，有些孩子雖然英語程度佳，但個性羞卻，不妨讓這些孩子擔任旁白，讓他們也有發揮的機會。在這段過程中也是其他英語老師所詬病的，不過是反覆演練，為話劇而話劇，與所謂英語教學相差甚多。但是繼而想之，雖然是反覆演練同樣的對話台詞，但是，當有一天你在走廊時，突然發現經過妳旁邊的孩子，對著這些台詞朗朗上口，隨意脫口而出，或者看到孩子們為了公演而自在在教室練習，就會覺得其實雖徑不同，但道亦同己，孩子們仍舊在學習當中。



## C.音樂選擇、舞蹈融入

若是在戲劇中加入一些音樂則具有畫龍點睛的效果，若能配合舞蹈演出則整個戲劇就非常華麗且豐富，舞蹈部份老師挑選些英語程度雖不佳，但肢體協調的孩子讓他們自行編舞，老師只需要在旁監督就好，而且此類事情可讓英語能力較不佳的孩子擔任，也讓他們覺得自己在戲劇演出中是重要的。而且，有音樂的加入，會讓老師排演的擔子輕一些，即使孩子演得不好，但是透過音樂，具有美化的效果。

公演前一天一定要讓孩子在表演場地排演一次，讓他們熟悉舞台走位。公演當天，請義工媽媽來幫孩子化妝，穿上戲服，讓孩子有一種隆重感覺，接著就準備粉墨登場囉！



## 三、過程遭遇困境及解決策略

### (一)排演部份

孩子們對於要上台演出或多或少感到些許恐懼，或者怕辛苦，等等其他因素，會拒絕擔任某一角色的演出，老師一開始先不要定角色，讓孩子先熟悉上台的感覺，進行些戲劇活動，也可趁此觀察孩子的特質，為他們選擇較適合的角色，若是孩子極力抗拒上台演出，則不予以勉強，畢竟願者上鈞，但老師千萬不可因此而氣餒，要多多鼓勵孩子，孩子們即使排演過程不順利，例如音量過小、動作呆版，也要嘗試找出孩子表現優異的地方加以鼓勵，讓孩子們有信心繼續下去。

### (二)道具服裝製作

道具部份對英語老師來說是一項挑戰，尤其英語老師並不是萬能的，因此可要求學校幫忙尋找幫手，或者尋求美勞老師幫忙，互相激發想法，若是孩子有好的道具使用，將會為他們的演出加分許多。

個人一剛開始道具製作完全讓孩子自己動手來，那是因為一剛開始的劇本非常簡單，孩子有多餘時間可以自己製作道具，甚至自己製作服裝。但接下來幾次，孩子製作出來的道具效果有限，且劇本本身有時融入歌舞表演，多數孩子皆有角色演出，因此道具製作以及服裝問題，則拜託學校方面尋找義工媽媽幫忙處理或者某些服裝以租用方式，不僅製作出來的東西較為精緻又可節省更多時間排演，孩子們上台演出時似乎也較為自信。

### (三)公演當天

公演前一天一定要讓孩子在表演場地排演一次，讓他們熟悉舞台走位。公演當天，一定請義工媽媽來幫孩子化妝，穿上戲服，讓孩子有一種隆重感覺，接著就準備粉墨登場囉！

## 四、實施心得及對其他人之建議

上學期在課堂上進行英語教學時，即可將前述之英語戲劇活動放入課堂英語教學中，這些教學方式尤其適合對話教學，一方面為下學期英語話劇鋪陳，一方面觀察孩子之特性以方便劇本之撰寫時或選擇之方向。

之前參予英語讀者劇場研習時，突然發現其實以讀者劇場呈現也是個不錯的點子，不僅減少老師排演和學生背誦台詞的困難，雖然對於英語話劇排演深有熱忱，但每年到那段時間總是得忙個雞飛狗跳，暈頭轉向。若是以讀者劇場呈現則是個不錯的點子，未來也許學校的英語話劇也許會逐漸轉型為讀者劇場，讓英語味更濃厚些。